



Ларківський національний  
університет радіоелектроніки  
(Україна)

Донишгоҳи Ҷумҳурии  
радиоелектроника  
(Україна)

та

ва

**ДАНГАРІНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ**  
(г. Дангара, Республіка Таджикистан)

**ДОНИШГОҶИ ДАВЛАТИИ ДАНГАРА**  
(ш. Дангара, Ҷумҳурии Тоҷикистон)

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ**

№. 4/03/21-1 від 30.03.2021  
ш. Харків, Україна

**СОЗИШНОМАИ ҲАМКОРӢ**

№. 4/03/21-1 аз 30.03.2021  
ш. Харків, Україна

**СТОРОНИ:**

**ТАРАФҶО:**

Ларківський національний  
університет радіоелектроніки  
заклад вищої освіти, що діє на підставі  
законодавства України, повноправним  
представником якого в цій Угоді про  
співпрацю є Ректор, проф.  
Семенець В.В.  
який діє на підставі Статуту університету

Донишгоҳи Ҷумҳурии  
радиоелектроника  
муассисаи олии таълимӣ буда, дар асоси  
конунгузории Украина амал мекунад ва  
ваколатдори комилхукуки донишгоҳи мазкур аз  
рӯи созишномаи мазкури ҳамкорӣ Ректор  
Семенець В.В.  
мебошад, ки дар асоси Оинномаи Донишгоҳ  
амал менамояд.

та

ва

Дангарінський державний університет  
навчальний заклад, що діє на підставі  
законодавства Республіки Таджикистан,  
повноправним представником якого в цій  
Угоді про співпрацю є Ректор проф.  
**Шохійон Нуралі Набот**, що діє на підставі  
Статуту, у подальшому іменовані  
«Сторони», уклали дану Угоду про  
нижчезазначене:

Донишгоҳи давлатии Дангара муассисаи  
таълимӣ буда, дар асоси конунгузории  
Ҷумҳурии Тоҷикистон амал мекунад ва  
ваколатдори комилхукуки донишгоҳи мазкур аз  
рӯи Созишномаи мазкури ҳамкорӣ Ректор,  
профессор Шохийён Нуралӣ Набот мебошад, ки  
дар асоси Оинномаи донишгоҳ амал мекунад ва  
минбаъд «Тарафҷо» ном бурда мешаванд,  
Созишномаи мазкурро оиди зеринҳо бастанд:

**ПРЕДМЕТ УГОДИ:**

Предметом даної Угоди є взаємовигідна,  
некомерційна співпраця у вирішенні завдань  
науково-технічного співробітництва,  
забезпечення якості освіти, підвищення  
ефективності навчальної на науково-  
дослідної роботи в університетах.

**ПРЕДМЕТИ СОЗИШНОМА:**

Предмети Созишномаи мазкур ин ҳамкории  
судманди тарафайни ғайритичоратӣ доир ба  
ҳалли масъалаҳои ҳамкории илмӣ-техникӣ,  
таъмини сифати таълим, баланд бардоштани  
самаранокии корҳои таълимӣ ва илмӣ-тадқиқотӣ  
дар донишгоҳҳо махсуб меёбад.



Сторони, згідно до чинного законодавства обох країн, розвивають і підтримують співробітництво в сфері підготовки фахівців усіх рівнів, підвищення кваліфікації, проведення наукових досліджень на основі принципів рівноправності й взаємоповаги.

Співробітництво здійснюється з позиції добровільної участі сторін, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

### Стаття 1

Сторони будуть співробітничати, приділяючи особливу увагу таким напрямкам:

- проведення наукових досліджень і впровадження їх результатів;
- розробка та реалізація програм академічної мобільності (навчання, викладання);
- підвищення кваліфікації фахівців та викладачів;
- забезпечення спільних дослідницьких робіт і підготовка здобувачів у рамках роботи над кандидатськими дисертаціями;
- організація, проведення й участь у симпозиумах, конференціях, семінарах;
- обмін досвідом, навчально-методичними матеріалами, документацією та інформацією з напрямків діяльності;
- розробка й організація дистанційного навчання;
- гармонізація освітніх програм різного рівня, запровадження програм подвійних дипломів;
- організація довгострокових проектів, у рамках яких спільно будуть працювати групи фахівців і студентів;
- участь у партнерствах для підготовки заявок та участі в міжнародних грантових проектах;
- взаємодопомога в пошуку подальших наукових контактів та партнерів.

### Стаття 2

Дана Угода є безоплатною і не накладає на сторони жодних фінансових зобов'язань.

Дана Угода є базовою і може бути підставою для створення інших договорів з метою забезпечення виконання її умов.

Тарафҳо мутобиқи конунгузори харду кишвар ҳамкориро дар соҳаи омодакунии мутахассисони ҳамаи зинаҳо, баланд бардоштани тахассуснокӣ, гузаронидани тадқиқотҳои илмӣ дар асоси принципҳои баробарҳуқуқӣ ва эҳтироми якдигар рушд медиҳанд ва дастгирӣ менамоянд.

Ҳамкорӣ дар асоси иштироки ихтиёрии тарафҳо, судмандии дутарафа, шарикии ҳамкории эътимоднок, ҳамчунин дастгирии алоқаҳои ҳамкории дутарафа амалӣ гардонида мешавад.

### Моддаи 1

Тарафҳо бо додани диққати махсус ба самтҳои зерин ҳамкорӣ хоҳанд кард:

- гузаронидани тадқиқотҳои илмӣ ва тадбиқи амалии натиҷаҳои онҳо;
- таҳия ва тадбиқи барномаҳои мобилнокии академикӣ (таълим, омӯзонидан);
- баланд бардоштани тахассуснокии мутахассисон ва омӯзгорон;
- таъмини корҳои тадқиқотии муштарак ва омода намудани тадқиқотчиён дар доираи корҳо аз болои рисолаҳои номзадӣ;
- ташкил, гузаронидан ва иштирок дар симпозиумҳо, конференсҳо ва семинарҳо;
- ивази таҷрибаи якдигар, маводҳои таълимӣ-методии якдигар, ҳуҷҷатҳо ва иттилооти якдигар дар соҳаи фаъолият;
- таҳия ва ташкили таълими фосилавӣ;
- мутобикгардонии барномаҳои таълимии зинаҳои гуногун, тадбиқи барномаҳои дипломҳои дутарафа;
- ташкили лоиҳаҳои дарозмуддат, ки дар доираи онҳо гурӯҳҳои мутахассисон ва донишҷӯён якҷоя кор мебаранд;
- иштирок дар ҳамкориҳои шарикӣ барои омода намудани дархостҳо ва иштирок дар лоиҳаҳои грантии байналхалқӣ;
- ёриҳои ҳамдигар дар ҳустуҷӯи алоқаҳо ва шарикони илмии минбаъда

### Моддаи 2

Созишномаи мазкур бепардохтӣ буда, ба ягон тараф ягон намуди ӯҳдадорихои молиявӣ ва ҳуқуқи ро воғузур намекунад.

Созишномаи мазкур ҳуҷҷати заминавӣ буда, метавонад барои тартиб додани дигар



Сторони, з метою виконання положень даної Угоди, розробляють конкретні програми співробітництва, які визначають організаційні, фінансові й інші умови їхньої реалізації. Строки співробітництва й необхідний бюджет для кожної із програм визначаються у Додатках до даної Угоди й надалі обговорюються та узгоджуються у письмовому вигляді обома сторонами до набрання програмою чинності.

Кожна зі сторін призначає уповноважених для координації й розвитку заходів і програм співробітництва.

### Стаття 3

Сторони несуть взаємну відповідальність згідно положень даної Угоди.

Кожна Сторона повинна зберігати конфіденційну інформацію іншої Сторони, принаймні так само ретельно, як і власну інформацію. Кожна Сторона зазначає, що такого ступеню турботи достатньо для адекватного захисту інформації.

Жодна із Сторін не має права передавати свої права за даною Угодою третій Стороні без письмової згоди на те іншої Сторони.

Повідомлення про зміну юридичної адреси повинне здійснюватися Сторонами негайно.

### Стаття 4

Зміни в цій Угоді про співробітництво можуть бути внесені за умови взаємної згоди Сторін шляхом підписання доповнень і додатків до Угоди уповноваженими особами. Такі доповнення й додатки, погоджені й підписані обома Сторонами, стають частиною цієї Угоди про співробітництво.

### Стаття 5

Дана Угода набуває чинності з моменту її підписання та діє 5 (п'ять) років.

Припинення дії Угоди може відбутися в будь-який час з ініціативи однієї із Сторін, яка за 3 (три) місяці письмово попереджає іншу Сторону. Припинення дії Угоди не припиняє зобов'язання Сторін за розпочатими проектами (дослідженнями).

Якщо жодна зі Сторін не ініціювала припинення дії Угоди під час її тривалості,

шартномахо бо макседи таъмини ичрои шартҳои он асос шавад.

Тарафҳо бо макседи ичрои муқаррароти Созишномаи мазкур барномаҳои мушаххаси ҳамкориро таҳия менамоянд, ки шартҳои ташкилӣ, молиявӣ ва дигар шартҳои тадбиқи онҳоро муайян менамояд.

Мӯҳлатҳои ҳамкорӣ ва буҷаи зарурӣ барои ҳар кадом барномаи алоҳида дар замимаҳои Созишномаи мазкур муайян карда мешаванд ва минбаъд аз ҷониби тарафҳо дар шакли хаттӣ то ба қувва даромадани барномаҳо мувофиқа ва мувофиқа карда мешаванд.

### Моддаи 3

Тарафҳо мутобиқи муқаррароти Созишномаи мазкур ҷавобгарии муштарақ доранд.

Ҳар як тараф бояд маълумоти махфӣи тарафи дигарро ба мисли он, ки маълумоти худро бо диққат ҳифз менамоянд, махфӣ нигоҳ доранд.

Ҳар як тараф қайд менамоянд, ки чунин сатҳи эҳтиёткорӣ барои ҳифзи бозътимоди иттилоот басанда аст.

Ҳеч як тараф ҳуқуқ надорад, ки ҳуқуқҳои худро аз рӯи Созишномаи мазкур бе розигии хаттӣи тарафи дигар ба шахси сеюм супорад.

Хабар оиди дигар кардани суроғи ҳуқуқӣ бояд аз ҷониби Тарафҳо фавран фиристонида шавад.

### Моддаи 4

Тағйиротҳо ба Созишномаи мазкур оиди ҳамкорӣ метавонанд бо шартҳои розигии Тарафҳо бо роҳи имзо намудани иловаҳо ва замимаҳо ба Созишнома аз ҷониби шахсони ваколатдор дароварда шаванд. Чунин иловаҳо ва замимаҳои, ки аз ҷониби Тарафҳо мувофиқа ва имзо карда шудаанд қисми Созишномаи ҳамкорӣ ҳоҳад шуд.

### Моддаи 5

Созишномаи мазкур аз лаҳзаи имзо гардидани он ба қувва даромада, давоми 5 (панҷ) сол амал мекунад.

Қаъ гардидани амали Созишнома метавонад дар ҳар вақт бо ташаббуси яке аз Тарафҳо бо огоҳ намудани тарафи дигар дар ин бобат тариқи хаттӣ 3 (се) моҳ қабл аз қаъ намудан рӯй диҳад. Қаъ гардидани амали Созишнома ӯҳдадорихои Тарафҳоро доир ба лоиҳаҳои оғозбахшидашуда (тадқиқотҳо) қаъ



то Угода про співробітництво автоматично буде продовженаще на один термін.

намекунад.

Агар яке аз тарафҳо оиди катъ намудани созишнома дар муддати идома ёфтани он бо ташаббус баромад накунад, дар чунин ҳолат Созишномаи ҳамкорӣ ба таври автоматикӣ боз ба як соли дигар тамдид карда хоҳад шуд.

**Стаття 6**

Угоду складено у 2 (двох) ідентичних примірниках, українською та таджикською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу.

У разі виникнення суперечок щодо тлумачення Угоди Сторони використовують текст українською та таджикською мовою.

**Моддан 6**

Созишнома дар 2 (ду) нусхаи якхела бо забонҳои украинӣ ва тоҷикӣ тартиб дода шудааст, ки ҳар кадоми онҳо дорои қувваи баробари ҳуқуқӣ мебошанд.

Дар сурати ба вучуд омадани баҳсо нисбати шарҳи Созишнома Тарафҳо матни онро бо забони україни ва тоҷикӣ истифода мебаранд.

**ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ**

**ДАНГАРІНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Адреса: к. Маркази 25,  
г. Дангара, Таджикистан 735320  
Tel.: +992 833122-28-06  
e-mail: [dddangara\\_2013@mail.ru](mailto:dddangara_2013@mail.ru)  
<http://dsu.tj>

*Алломи*  
\_\_\_\_\_  
(Підпис, печатка)



**СУРОҒАИ ҲУҚУҚӢ ВА ИМЗОҲО**

**ДОНИШГОҲИ ДАВЛАТИИ ДАНГАРА**

Суроға: к. Маркази 25, г. Дангара,  
Ҷумҳурии Тоҷикистон 735320  
Tel.: +992 833122-28-06  
+992 833122-28-21 +992935002233  
e-mail: [dddangara\\_2013@mail.ru](mailto:dddangara_2013@mail.ru)  
<http://dsu.tj>

*Алломи*  
\_\_\_\_\_  
(имзо, муҳр)

**АЛИНОВ  
НАСИМ**

**ХМУРЕ**  
61166 ш. Харків  
ш. Науки, 14, Коғ. ЕДРПОУ: 0207197  
тел./факс (057) 702-16-46  
e-mail: [info@nure.ua](mailto:info@nure.ua)  
\_\_\_\_\_  
(Підпис, печатка)



**ДМРХ**  
61166, ш. Харків ш. Науки, 14  
Коғ. ЕДРПОУ: 0207197  
Тел./факс (057) 702-16-46  
e-mail: [info@dmr.org.ua](mailto:info@dmr.org.ua)  
\_\_\_\_\_  
(имзо, муҳр)



*Алломи* *Алломи*  
*Алломи* *Алломи*